



# 杨伯峻《论语译注》注释特点论

蔡茉莉 柳宏

**内容提要** 儒家经典的传承与历代注疏文本紧密关联。杨伯峻面对新的时代,敏锐地作出适应社会发展的嬗变和转型。其《论语译注》以尊重传统、实事求是、千虑一得的注疏方法,对现代译注文本的注疏方法。杨伯峻其实,对传统文本的注疏与时代转型,对儒家文化的发展与文坛的繁荣,对学术的繁荣和文化的传承。

**关键词** 杨伯峻 《论语译注》 儒家经典注疏

中图分类号: I206.2 文献标识码: A 文章编号: 1003-0751(2014)06-0165-02

杨伯峻先生是我国著名的经学大师,他一生致力于《论语》的研究,其《论语译注》是《论语》研究史上的一部里程碑式著作。这部著作不仅为普通读者提供了通俗易懂的译文,也为专业研究者提供了翔实的注疏。本文旨在探讨杨伯峻先生在《论语译注》中的注释特点,分析其如何结合时代背景,对传统注疏方法进行创新,以适应现代社会的需求。

杨伯峻先生在《论语译注》中的注释特点主要体现在以下几个方面:

首先,他注重对原文的准确理解和阐释。他广泛参考历代注疏,力求还原《论语》的本义。同时,他结合现代语言学、训诂学的方法,对疑难字词进行细致考据,确保注释的准确性。

其次,他注重对《论语》思想内涵的深入挖掘。他不仅关注字词的训诂,更注重对《论语》整体思想体系的把握。他通过注释,揭示了《论语》中蕴含的儒家核心价值观,如“仁”、“礼”、“义”等,并探讨了这些思想在现代社会中的现实意义。

最后,他注重注释的通俗性和可读性。他力求做到“深入浅出”,既保证了学术的严谨性,又使普通读者能够轻松理解。这种注释风格极大地促进了《论语》的普及和传播,使其成为当代中国人了解儒家文化的重要桥梁。

杨伯峻先生的《论语译注》之所以能成为经典,关键在于他成功地将传统注疏与现代学术相结合,为《论语》的研究开辟了新的路径。他的注释特点不仅体现了其深厚的学术功底,也反映了其敏锐的时代洞察力。在当下,我们应当深入学习和借鉴杨伯峻先生的注释方法,推动中华优秀传统文化的创造性转化和创新性发展。

[1]杨伯峻,《论语译注》,中华书局,1958年。

1980年。



# 《道德经》的美学特色与翻译

杨柳 范娟

内容提要 通过比较分析《道

《道》 过 《道》 《道》 过

关键词 《道》

210093

210093

600

## 一、母性之美与译者之歧

只 样才 明 保身 获 那么 翻 又 如何 达 心  
面 理雅 James Legge 韦 Arthur Waley 林 堂 巴姆 Archile Bahm 呢?

南京大 985 项目 跨 化 全球化 2013 年 留 基金项目 成果